

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5543838>

УДК 80

Камене́цкая А.А.

Камене́цкая Анна Аркадьевна, старший преподаватель, Московский Автодорожный Институт, 125319, Москва, Ленинградский проспект, д. 64. E-mail: anna_kam59@mail.ru.

Проблема объективности оценки на итоговом экзамене по иностранному языку в магистратуре технического вуза (МАДИ)

Аннотация. Целью данной статьи является рассмотрение ряда субъективных факторов, препятствующих объективному оцениванию на итоговом экзамене по иностранному языку в магистратуре технического вуза. К таким факторам относятся: несовершенство пятибалльной системы, наличие групп с очень низким языковым уровнем, прилежание студента или его отсутствие, субъективная оценка разными преподавателями одного и того же ответа, «выпрашивание» высокой оценки самими студентами. На основании вышеперечисленных факторов делается вывод о невозможности в большинстве случаев выставления объективной оценки на итоговом экзамене по иностранному языку в магистратуре. В этой связи даются рекомендации о возможной замене экзамена на зачет в рамках проведения итогового контроля.

Ключевые слова: объективная оценка, субъективные факторы, итоговый экзамен, иностранный язык.

Kamenetskaya A.A.

Kamenetskaya Anna Arkadyevna, senior lecturer, Moscow Automobile Institute, 125319, Moscow, Leningradsky prospect, 64. E-mail: anna_kam59@mail.ru.

The problem of the objectivity of the assessment on the final exam in a foreign language in the magistracy of a technical university (MADI)

Abstract. The problem of objective assessment of knowledge, skills and competencies in a foreign language based on the achieved result, regardless of subjective factors, is very relevant. The purpose of this article is to consider a number of subjective factors that prevent an objective assessment at the final exam in a foreign language in the master's program of a technical university. Such factors include: the imperfection of the five-point system, the presence of groups with a very low language level, the student's diligence or lack of it, the subjective assessment of the same answer by different teachers, the "begging" for a high mark by the students themselves. Based on the above factors, it is concluded that it is impossible in most cases to make an objective assessment at the final exam in the magistracy. In this regard, a recommendation is made about the possible replacement of the exam with a final test (credit) as part of the final control.

Key words: objective assessment, subjective factors, final exam, foreign language.

Общеизвестно, что модернизация системы российского высшего образования в связи с присоединением к Болонскому процессу (2003 год) обусловила не только необходимость перехо-

да на двухуровневую систему – бакалавр-магистр, но и объективного оценивания знаний учащихся в рамках компетентного подхода, отраженного в требованиях федеральных государственных общеобра-

зовательных стандартов (ФГОС). В настоящее время результаты обучения определяются как «наборы компетенций, выражающих, что именно студент будет знать, понимать или будет способен делать после завершения процесса обучения» [1], или как «заявления о том, что обучающийся будет знать, понимать или будет способен делать после завершения процесса обучения, которые определяются в терминах знаний, умений и компетенций» [2]. Данные определения предполагают оценивание знаний, умений и компетенций по достигнутому результату независимо от субъективных факторов.

В этой области сделано достаточно много. Много внимания уделяется составлению заданий и подбору текстов, сопоставимых по уровню сложности, предоставлению четких одинаковых инструкций при выполнении задания и одинакового времени его выполнения. Создаются многочисленные так называемые дескрипторы критериев оценивания знаний, включающие в себя требования к содержанию, логической последовательности устного или письменного высказывания, лексическому и грамматическому оформлению высказывания, а в устной речи и фонетическому оформлению. В зависимости от успешности ответа каждый критерий характеризуется большим или меньшим количеством баллов. Разработанные критерии позволяют выделить различные уровни владения обучающимися языковым материалом [3].

Целью этой статьи является анализ ситуации приема итогового экзамена в магистратуре технического вуза (МАДИ) в условиях традиционной пятибалльной системы. Экзамен в его традиционном формате проводится в аудитории и состоит из перевода текста по специальности, пересказа текста, посвященным вопросам высшего образования и академической мобильности, рассказа о себе (информации, которую дают о себе на собеседовании) и выступления на тему, отраженную в реферате, имеющей значимость для написания магистерской диссертации, а также ответы на вопросы экзаменатора. Теоретически

каждый из этих аспектов можно оценить даже по пятибалльной системе и вычислить среднее арифметическое. Однако, существует множество субъективных факторов, затрудняющих объективную оценку, а иногда и делающих ее невозможно.

Хотя выше и было сказано, что каждый вид деятельности и может быть оценен по традиционной пятибалльной системе, однако на практике эта система является четырехбалльной. Самая низкая оценка, выставляемая в ведомость, - это «2» (неудовлетворительно), единица существует только в эмоциональных высказываниях преподавателей. Но даже оценка 2 (неудовлетворительно) не может ставиться в диплом, поэтому на выходе существуют только оценки «удовлетворительно», «хорошо» и «отлично». Введение, например, десятибалльной системы вряд ли облегчило бы ситуацию. Преподавателю долго бы пришлось объяснять, даже при разработанных критериях, почему он выставил «7», а не «8» и что нужно сделать, чтобы получить «10». Возможно, ситуацию бы облегчило официальное введение знаков + и -. Преподаватели очень любят эти знаки отличия, но в документации они никак не отражены.

Другим фактором, препятствующим выставлению объективной оценки, является существование так называемых «сильных» и «слабых групп», о чем знает любой преподаватель. По какому-то стечению обстоятельств в одной группе могут собраться студенты с очень низким языковым уровнем и на их фоне студент со средними знаниями легко может стать отличником. В «сильной» же группе такой студент мог бы получить только оценку «хорошо». Иногда же в «сильной» группе преподаватель начинает «стесняться» большого числа отличных оценок и на уровне подсознания начинает их занижать.

При разработке различных критериев оценки, как правило, никогда не учитывается такой фактор как прилежание студента, его личные достижения. Этот пробел всегда пытаются восполнить преподаватели, зачастую завышая оценку старатель-

ному интересующемуся студенту, и, порой, занижая ее студенту, который сдает экзамен за счет знаний и умений, приобретенных ранее, и не вызывающему никакого интереса и прилежания к совершенствованию знаний, умений и навыков [4].

Субъективность оценивания заключается еще и в том, что разные преподаватели по разному могут оценить один и тот же ответ студента. Несмотря на существующие критерии оценки, одни уделяют большее внимание качеству перевода и грамматическому оформлению речи, другие обращают больше внимания на содержание и логичность высказывания, отсутствие или наличие фонематических ошибок. Кто-то учитывает при оценке фактор волнения, а кто-то нет. Педагогическая практика показывает, что преподаватель может только стараться быть как можно более объективным, но субъективное личностное восприятие ответа студента всегда играет очень большую роль [5].

На первый взгляд может показаться, что мы перечислили все факторы, препятствующие выставлению объективной независимой оценки по иностранному языку на итоговом экзамене в магистратуре. Но стоит напомнить, что речь идет о техническом вузе, где иностранный язык не является профильной дисциплиной. Многие студенты успешно учатся по профильным дисциплинам и стремятся получить «красные» дипломы. Оценка же «удовлетворительно» может легко положить конец исполнению их желания. Хотя большинство учащихся магистратуры знает, что «красный» диплом за редким исключением не имеет никакого отношения ни к успешному устройству на работу, ни к будущему карьерному росту, их радует возможность его получения. Есть еще и материальная заинтересованность студентов. Удовлетворительная оценка не даст возможность получить стипендию, а оценка «хорошо» - повышенную. И преподаватель начинает поступать «не по справедливости, а по милости», чтобы избежать парадоксальной ситуации, когда студент воспринимает хорошую оценку как величайшую неудачу

своей жизни. Если же магистрант и получает объективную оценку у преподавателя, не идущего ни на какие компромиссы то, как правило, требует передачи у другого преподавателя [6].

Парадокс заключается и в том, что студенты прекрасно знают, что их высокие оценки по иностранному языку ровно ничего не значат для международных компаний, требующих реальных знаний, навыков и умений говорения, аудирования, чтения и письма, то есть сформированной коммуникативной иноязычной компетенции. Им предстоит пройти в этих компаниях собеседование на иностранном языке и выполнить ряд заданий. Следовательно, высокая оценка нужна только как «украшение» диплома и возможность получать стипендию. Из этого можно сделать неутешительный вывод, что оценка по иностранному языку, полученная на итоговом экзамене в магистратуре очень часто не бывает объективной и является всего лишь отражением честолюбия студента и лояльности преподавателя, который не хочет осложнять жизнь других людей, лишая их стипендии и возможности получить «красный диплом».

Мы видим явное противоречие между социальным заказом, требующим в процессе изучения иностранного языка в магистратуре формирования коммуникативной компетенции, и реальными знаниями студентов. Оно выражается в том, что высокая оценка не является отражением сформированной коммуникативной компетенции, о чем, как говорилось выше, знают и сами студенты. Они признают необходимость владения иностранным языком, знают о возможности попасть в международную компанию только при условии знания иностранного языка, но несмотря на это часто игнорируют возможности совершенствования языковых навыков и умений, предоставляемые кафедрой «Иностранные языки» технического вуза. Это объясняется во многом загруженностью магистрантов, так как большинство из них после курса бакалавриата устраивается на работу, а совмещение работы и учебы на

дневном отделении магистратуры как правило невозможно без ущерба для учебного процесса. В качестве приоритета магистранты выбирают профильные дисциплины, а иностранным языком зачастую занимаются по остаточному признаку [7]. Однако, по окончании курса сложившаяся ситуация не мешает им претендовать на высокие оценки в силу вышеизложенных обстоятельств.

Есть ли выход из подобной ситуации? Можно много говорить о повышении эффективности учебного процесса, подборе материалов для итогового экзамена, позволяющих объективно оценить уровень владения студентами иностранным языком, и совершенствовании оценочных процедур, но проблема объективного оценивания все равно не решится из-за множества субъективных факторов. Одним из возможных решений данной проблемы является отмена оценки, а, следовательно, и экзамена по иностранному языку. Не следует считать, что замена экзамена на зачет может снизить планку требований. Зачет такая же форма контроля, что и экзамен, и отсутствие конкретной оценки вовсе не означает, что любой студент может получить его формально. При приеме зачета

можно подробно комментировать ответ студента, разбирать его сильные и слабые стороны, давать соответствующие рекомендации для дальнейшего совершенствования языковых знаний и умений, а в заключение на словах дать объективную с точки зрения преподавателя оценку студенту или спросить его самого, какую бы оценку он поставил себе [8]. В результате в ведомости и дипломе появится слово «зачет», которое не сможет вызвать никаких негативных эмоций и не заставит преподавателя «поступаться принципами».

В заключение хотелось бы напомнить прописную истину, что любой учащийся магистратуры и бакалавриата должен быть прежде всего мотивирован на получение знаний, навыков, умений и компетенций, а оценка является лишь производной от успешности их получения.

Если же на первый план выдвигается не мотивация и интерес к обучению, а получение высокой оценки, не имеющей никакого отношения к реально достигнутым результатам, то такая ситуация недопустима. В этом случае следует избежать выставления оценки, заменив ее на универсальное слово «зачет»

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Руководство пользователя ECTS. Последняя версия. 2009 г. (ECTS Users' Guide. Final Version. 2009). URL: <https://creng.eu/images>
2. The European qualifications framework for lifelong learning (EQF), European Communities 2008. URL: http://relaunch.ecompetences.eu/wp-content/uploads/2013/11/EQF_broch_2008_en.pdf
3. Зарудная М.В., Коробова Е.В., Кардович И.К. Проблемы независимой оценки знаний студентов по иностранному языку // Вестник Костромского государственного университета. Сер.: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2019. № 1. С. 236-240.
4. Пустовойтов Ю.Л. Оценивание учащихся высшей школы по непрофильным дисциплинам; проблемы, критерии, подходы // Гуманитарные научные исследования. 2015. № 6. Ч. 1. URL: <https://human.snauka.ru/2015/06/11695> (дата обращения: 28.07.2021).
5. Надточий Ю.Б. Субъективность проблемы оценки преподавателем знаний студентов. Международный научно-методический конкурс, 2019
6. Борисова Е.И., Полищук Л.И., Суворов А.Д. Соблюдать или нарушать: внутренние мотивы академической этики // Журнал Новой экономической ассоциации. №2(22). 2014. С. 41-72.
7. Рощин С.Ю., Рудаков В.М. Совмещение учебы и работы студентами российских вузов // Вопросы образования. 2014. №2. С. 152-179.
8. Виды и формы контроля в вузе. Электронный ресурс. Book-science. 2011. URL: <http://book-science.ru/applied/education/vidy-i-formy-kontrolja-v-vuze.htm>

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Rukovodstvo pol'zovatelja ECTS. Poslednjaja versija. 2009 g. (ECTS Users'Guide. Final Version. 2009). URL: <https://creng.eu/images>
2. The European qualifications framework for lifelong learning (EQF), European Communities 2008. URL: http://relaunch.ecompetences.eu/wp-content/uploads/2013/11/EQF_broch_2008_en.pdf
3. Zarudnaja M.V., Korobova E.V., Kardovich I.K. Problemy nezavisimoj ocenki znanij studentov po inostrannomu jazyku // Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Pedagogika. Psihologija. Sociokinetika. 2019. № 1. S. 236-240.
4. Pustovojtov Ju.L. Ocenivanie uchashhihsja vysshej shkoly po neprofil'nyh disciplinam; problemy, kriterii, podhody // Gumanitarnye nauchnye issledovanija. 2015. № 6. Ch. 1. URL: <https://human.snauka.ru/2015/06/11695> (data obrashhenija: 28.07.2021).
5. Nadtochij Ju.B. Sub#ektivnost' problemy ocenki prepodavatelem znanij studentov. Mezhdunarodnyj nauchno-metodicheskij konkurs, 2019
6. Borisova E.I., Polishhuk L.I., Suvorov A.D. Sobljudat' ili narushat': vnutrennie motivy akademicheskoy jetiki // Zhurnal Novoj jekonomicheskoy associacii. №2(22). 2014. S. 41-72.
7. Roshhin S.Ju., Rudakov V.M. Sovmeshhenie ucheby i raboty studentami rossijskih vuzov // Voprosy obrazovanija. 2014. №2. S. 152-179.
8. Vidy i formy kontrolja v vuze. Jelektronnyj resurs. Book-science. 2011. URL: <http://book-science.ru/applied/education/vidy-i-formy-kontrolja-v-vuze.htm>

Поступила в редакцию 07.09.2021.

Принята к публикации 10.09.2021.

Для цитирования:

Каменецкая А.А. Проблема объективности оценки на итоговом экзамене по иностранному языку в магистратуре технического вуза (МАДИ) // Гуманитарный научный вестник. 2021. №9. С. 53-57. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2021/09/Kamenetskaya.pdf>